

岡登志子「緑のテーブル2017」東京公演決定！
Toshiko Oka's *The Green Table 2017* in Tokyo

日程 | 2018年9月5日[水]・6日[木] 20:00開演

会場 | ゲーテ・インスティテュート 東京ドイツ文化センター

振付 | 岡登志子 出演 | 垣尾優 アンサンブル・ゾネ他 特別出演 | 大野慶人
ドイツ表現主義舞踊の巨匠クルト・ヨースによる「緑のテーブル」(1932)は、戦争再来の予兆の中で明確な反戦姿勢を示した作品として、高く評価されました。「緑のテーブル 2017」は、激動の歴史に深く関わったこの作品に想を得て、原作の振付や音楽を一切使わずに新たに創作されました。その動機は原作振付の復刻ではなく、時代を超えて受け継がれ、再演重ねてきた舞踊作品の「生命」に思いを馳せ、「舞踊の未来」について考えることにあります。今を生きるわたしたちにとって、古典作品がどのような意味を持つかを問う試みです。



Dates & Time | 20:00 Wed.5 & Thur. 6 Sep. 2018. Venue | Goethe Institute Tokyo

Choreographer | Toshiko Oka Dancers | Masaru Kakio, Ensemble Sonne and others Special Guest | Yoshito Ohno
Warning contemporary audiences of the danger of recurring wars, *The Green Table* (1932) by Kurt Jooss, a towering figure in German expressionist dance, was deeply appreciated for demonstrating a clear anti-war posture. Freshly created without the original choreography and music, *The Green Table 2017* is nonetheless a work deeply involved with our turbulent history. The thinking behind Oka's version is not to reproduce Jooss's choreography, but rather to reflect over a dance work's "lifetime," one that has been handed down over generations and repeatedly performed, as well as to "think about the future of dance." It seeks to ask significance such a classic work has for a 21st century audience.

イベント詳細 / For more information : http://dance-archive.net/jp/news/news_12.html

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いいたします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)
ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

Please support us in our efforts. Proper future administration of the Dance Archive Network will be ensured by contributions and donations from the public. For those who agree with our objectives and activities, please support us through your donations.

A minimum donation is three thousand yen, and multiples thereof.

DAN will issue a receipt indicating the amount of the donation. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot, to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to become a certified NPO in the near future, so we would greatly appreciate your continued support in helping us.

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: info@dance-archive.net

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19

Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : info@dance-archive.net URL : www.dance-archive.net

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004

Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 トクヒ) ダンスアーカイヴゴウソウ

Bank Account MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo 140-0014

Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



Dance Archive Network

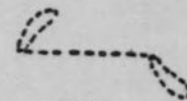
July 23, 2018

13

「瑞典式体操図譜」より
Swedish Exercises Illustrations



1 図



2 図



3 図



4 図



見ることも恥ずかしい
Embarrassing to Behold

ダンスアーカイヴ構想
2018年7月23日発行

見るだけでも恥ずかしい

山添 joseph 勇(美術家／深沢アート研究所)

2018年5月12日(土)聖徳記念絵画館で催された「木野彩子レクチャーパフォーマンス ダンスハ體育ナリ?其ノ式 建国体操ヲ踊ッテミタ」は、タイトル通り、レクチャー(講義)の時間であり、「ッテミタ」という動詞的な身体表現の公演であった。

開演の10分前に聖徳記念絵画館前の広場へ集合し、そこへ木野彩子氏がバスガイド風の格好と声かけによるパフォーマンスで登場した。建設途中の国立競技場(2020年東京五輪・パラリンピックのメインスタジアム)の説明や、徳川時代の石碑の話に触れて明治神宮外苑という「場の共有」を行うことと、聖徳記念絵画館地下にある会場まで皆で歩く行為により、「演者と鑑賞者の距離感」の丁寧な構築により、程よい一体感の空気となっていた。

個人的なことですが、私は美術家として活動しながら、人間の表現(物理的作品を含む)を見ることが若干苦手です。表現者が伝えたい気持ちや湧き出てくる心を、作品として精一杯他者に表現していることへの理解と、日々の心と身体の鍛錬(日常化しすぎて鍛錬という行為でもないだろうが)による表現の達成には感動と美があることはわかるし、その人の人格の美しい生き様は大好きなのですが、見ること(見させられること)に対して何か抵抗があるからです。

今回の木野彩子レクチャーパフォーマンスでは、1940年幻のオリンピックや戦争の歴史を学び、体操とダンスとスポーツの分類と現状を、木野氏のパフォーマンス(ダンス)によりとても興味深くリズムカルな展開の解説により徐々に吸い込まれていった。しかし、タイトルにある「建国体操」の実演(パフォーマンス)を興味深く見ていたときに、「ぶつからない

程度に立ち上がって下さい」の木野氏による一言で皆が立ち上がり、体操が始まった。「踊ッテミタ」には鑑賞者も入っていた仕掛けであり、一体型(参加型)の表現を一緒にしていることが、私個人としてはなんか恥ずかしくて、いやな汗もかいてしまったが他の鑑賞者は同調していたのが印象的であった。もちろん一緒に踊ることに對して私のように「恥ずかしい」と思う、若干の拒絶感も木野氏のパフォーマンスには必要なことであったと思う。

「場」と「体育」というテーマからの政治的な視点の話(講義)も、木野氏の主張だけではなく各々に委ねられる内容であり、洗練された言葉、狭く低い空間を利用したダンス、木野氏の声と息遣いすべてがとても丁寧で、激しさや怒りを越えた虚無の中になんか、やさしさを感じられるような繊細でダイナミックな表現である「美」とその空気感を、満員の鑑賞者と共につくりあげていた。



撮影:松本和幸

Embarrassing to Behold

Joseph Isamu Yamazoe (Artist / Hukazawa Art Laboratory)

Saiko Kino's lecture performance *Dance Becoming Physical Education? Vol.2, Dance as Nation-founding Calisthenics* was held at Tokyo's Meiji Memorial Picture Gallery on Saturday 12 May, 2018. As its title suggests, it combined a lecture with a performance that involved both verbal and physical expression.

As audience members gathered in the plaza in front of the Meiji Memorial Picture Gallery ten minutes before the performance began, Saiko Kino appeared in the guise of a bus tour guide. While ushering us as far as the performance venue in the basement of the Meiji Memorial Picture Gallery, she explained the historical context: the new National Stadium under construction will serve as the main venue for the 2020 Tokyo Olympic Games and Paralympic Games; she also touched upon the Tokugawan period stone monument. She initially tried to have us share our "awareness of space and time." Through the act of walking and learning about the venue-site together, she crafted a moderate sense of unity, thereby carefully constructing a "sense of distance between the performer and the audience."

On a personal level, while working as an artist, I have to admit that I'm not very good at looking at other human beings express themselves, including through their material artworks. I understand what a performer longs to convey or express as best they can as an artwork, as well as the daily mental and physical training involved — it is not a case of excessive daily training. I also understand the excitement and beauty in achieving self-expression.

And while I appreciate the artist's beautiful way of living, I remain somewhat resistant to watching it, or of it being shown to me.

At Saiko Kino's lecture performance, I learned about the history of the illusory Olympics and the Pacific War in 1940. Thanks to her very interesting rhythmical commentary in the dance performance, I gradually came to learn of the then prevailing situation of gymnastics, dance, and sports and how they were exploited. While avidly watching the demonstration-performance *Kenkokutaiso [Nation-founding Calisthenics]* as mentioned in the title, the audience rose to their feet following Kino's instruction: "Please stand up in such a way that you don't hit off each other." And so the demonstration got underway. The notion of "having tried to dance," as implied in the Japanese title *odotte mitta*, also involved audience participation. Participating with other members of the audience in this collective movement made me feel embarrassed on a personal level, so much so that I was sweating unpleasantly. It was nonetheless impressive to observe how other audience members moved in sync. While naturally it was "embarrassing" for someone like me to dance together in this fashion, I yet felt that a sense of resistance was necessary in Kino's performance.

Her lecture on the theme of "place" and "physical education" from a political viewpoint did not just involve Kino making judgement calls; each of audience member was free to interpret her commentary as they felt best. Her sophisticated language and dance in a very narrow space, her careful use of voice and breathing went beyond anger and violence to bring us to sense of emptiness. Together with the full house, Kino crafted an ambience of "beauty" with the help of her at once delicate and dynamic expression.



Photo: Kazuyuki Matsumoto

翻訳:ジョン・バレット
Translation: John Barrett